

- 关于台词的备注:

这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Feifei

大家好，欢迎来到 BBC 英语教学的“你问我答”节目，我是冯菲菲。这档节目回答大家在英语学习时遇到的难题和疑问。这期节目要回答的问题来自听众佳佳。我们来听一下她的问题。

Question

“Deny、reject”和“refuse”都有“拒绝”的意思，请教老师它们的具体用法和区别。

佳佳

Feifei

听众佳佳想知道“deny、reject”和“refuse”这三个表示“拒绝”的动词之间的区别和用法。

在这三个词当中，动词“deny”在表示“拒绝”的时候，意思与“reject”和“refuse”的差别较大，所以我们来单独讲解“deny”。“Deny”主要有两个意思。第一个是“否认，拒绝承认”。如果你“deny”某件事情，那么你就否认它是真实的。来举一个例子：“They asked if Wang Ping was the one that broke the window, but she denied it. 他们问是不是王平打破窗户的，但是她否认了”。

再来讲几个包含“deny”的常见搭配：“deny a claim”否认一个说法；“deny an accusation”否认一项指控；“deny a rumour”否认一个谣言，辟谣。在日常对话中，我们还经常用搭配“deny doing something”来表示“不承认做某事”。下面就来听一个使用了“deny doing something”的例句。

Example

The little girl denies having eaten all the chocolates.

（这个小女孩不承认她吃了所有的巧克力。）

Feifei

我们也可以使用“there’s no denying that...”这个句式来表示“不可否认，毋庸置疑”。来听一个使用了“there’s no denying that...”的例句。

Example

There’s no denying that his music has inspired many generations.

(不可否认，他的音乐激励了一代又一代人。)

Feifei

“Deny”的第二个意思是“剥夺，不给予某人拥有某事物或做某事的机会”。比如：“deny something”或者“deny somebody something（不给某人某事物）”。

Examples

Some children in poverty are denied warm food and clean water.

(有一些贫困儿童没有吃上热腾腾的饭和饮用干净的水的机会。)

The website has denied me access to my account because I typed in the wrong password three times in a row.

(这家网站不让我登录我的账户，因为我一连三次输错了密码。)

Feifei

讲完了“deny”的意思和用法，下面我们来看动词“reject”和“refuse”之间的主要区别。“Reject”强调拒绝接受不符合标准的人或事物，比如，“reject”一个请求、建议、计划或者想法等等；而“refuse”则表示“回绝别人给的东西或者好意”或者“拒绝他人让你做的事情”。

来举几个常见的例子：银行“拒绝你的信用卡申请”应该是“reject your credit card application”。雇主“拒绝你的应聘申请”也应该用“reject”——“reject your job application”。还有“拒绝、不批准一项提案”——“reject a proposal”。

但是如果要表达“拒绝”他人的帮助、“回绝”他人送的礼物，这类“婉言谢绝”就应该用动词“refuse”，而不能用动词“reject”。来听两个用“refuse”婉言谢绝他人好意的例句。

Examples

My friend offered me a lift home, but I refused.

(我的朋友提议开车送我回家，但我拒绝了。)

I’m extremely grateful for this gift, but I’m afraid I’ll have to refuse.

(非常感谢您送给我的这份礼物，但我不得不回绝您的好意。)

Feifei

还有一个场景应该使用“**refuse**”：如果一个人让你做一件事情，但你“拒绝”照这个人的要求去做，这时你就可以“**refuse to do something**”。

Examples

Liu Hong's friends have warned her many times of the health impact of smoking, but she refuses to listen.

（刘红的朋友们多次提醒她吸烟对健康的影响，但她就是不听。）

My son is a fussy eater. He only eats fried food and sweets and refuses to have any greens!

（我儿子很挑食。他只吃油炸食品和甜食，一点青菜都不吃！）

Feifei

好了，希望在听了上面的讲解之后，大家理解了近义词“**deny**、**reject**”和“**refuse**”在表示“拒绝”时的区别。我们来总结一下：动词“**deny**”强调否认一件事情是真实的，“**deny**”还可以指“拒绝给予某人做某事的机会”。动词“**reject**”和“**refuse**”的意思非常相近，大家需要记住：“**reject**”多用于表达拒绝接受一个不符合标准的想法、申请或者计划等等；而“**refuse**”则用来表达“婉言回绝他人的好意”，“拒绝他人给你的事物”，同时也可以表达“拒绝做某事”。

别忘了，如果你在英语学习中也遇到了问题，欢迎你向我们提问。问题可以发送到我们的邮箱，邮箱地址是：questions.chinaelt@bbc.co.uk。同时也欢迎你通过微博账号“BBC 英语教学”与我们进行交流和互动。谢谢收听“你问我答”节目。我是冯菲菲。下次再会！